

Zeitschrift: Technique agricole Suisse
Herausgeber: Technique agricole Suisse
Band: 64 (2002)
Heft: 8

Rubrik: 49. Pflüger-Weltmeisterschaft = 49e concours mondial de labour

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 26.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

49. Pflüger-Weltmeisterschaft

49^e Concours mondial de labour

Bellechasse, 1786 Sugiez, Suisse

7./8. September 2002

7 et 8 septembre 2002

Samstag / samedi

Stoppelfeld pflügen
Labours sur chaumes

9.15 h

Vorbereitung / *Préparatifs*

10.15 h

Wettkampfbeginn / *Coup d'envoi*

10.35 h

Wertung der Spaltfurche
Evaluation du sillon d'ouverture

11.50 h

Fortsetzung des Wettkampfes
Suite des épreuves

14.30 h

Pflugarbeit beendet
Fin des épreuves

15.00 h

Vorführung:

Vom Pferdezug zum 8-Schar-Pflug
Démonstration: De la charrue hippomobile à la charrue à huit socs

Ab/dès 17.00 h

Gemütlicher Ausklang mit
musikalischer Unterhaltung im Festzelt
*Divertissement musical
et bal dans la cantine*

Anreise

Auto: A1 Bern–Lausanne:
Ausfahrt «Kerzers». Zufahrt
zur Pflüger-WM über die Ortsverbin-
dung Kerzers–Ins (Signalisation
beachten), Parking kostenpflichtig.

Zug: Ab Bahnhof Kerzers regel-
mässige Anschlüsse mit
Shuttle-Bus nach Bellechasse.

Ticket: CHF 10.–

2 Tagel/jours: CHF 15.–

Sonntag / dimanche

Grasland pflügen
Labours sur prairie

9.15 h

Vorbereitung / *Préparatifs*

10.15 h

Wettkampfbeginn / *Coup d'envoi*

10.35 h

Wertung der Spaltfurche
Evaluation du sillon d'ouverture

11.00 h

Frühschoppenkonzert
der Stadtmusik Murten
*Concert matinal:
Fanfare de la ville de Morat*

11.50 h

Fortsetzung des Wettkampfes
Suite des épreuves

14.30 h

Pflugarbeit beendet
Fin des épreuves

15.00 h

Vorführung: Vom Pferdezug
zum 8-Schar-Pflug
*Démonstration: de la charrue hippo-
mobile à la charrue à huit socs*

19.00 h

Bankett mit anschliessender
Siegerehrung im Festzelt,
musikalische Unterhaltung
*Banquet et lecture du palmarès,
divertissement musical*

Accès

En voiture: A1 Lausanne–Berne:
Sortie «Kerzers». Pour rejoindre le
concours: suivre la route de
Kerzers à Ins (Observer la signali-
sation), parking payant.

Train: à la gare de Kerzers, service
régulier de navettes de la gare
à Bellechasse.



Willkommensgruss

Im Namen des Patronats- und Organisationskomitees heissen wir die Wettkämpfer, die Betreuer, die Funktionäre der Weltpflügerorganisation und die Besucher von nah und fern auf der Domaine de Bellechasse herzlich willkommen.

Wir sind überzeugt, dass die internationalen Kontakte unter den Wettkämpfern ein Gewinn für alle Beteiligten darstellen und auch wertvolle Kontakte zwischen Konsumenten und Produzenten entstehen.

Die 49. Pflüger-WM 2002 soll Wettkampf und Volksfest zugleich sein.

Wir danken allen Beteiligten aus der ganzen Schweiz, die mit Ideen und Einsatzfreude zum Gelingen dieses Anlasses beigetragen haben. Der Dank richtet sich auch an die Gäste aus nah und fern, die uns mit ihrem Besuch die Ehre erweisen und bestätigen, dass sich unser Einsatz gelohnt hat.

Max Binder
Präsident Patronatskomitee
Fritz Bergmann
Präsident Organisationskomitee

Bienvenue

Au nom du comité d'organisation et du patronage, nous souhaitons la bienvenue à Bellechasse aux concurrents et à leurs accompagnateurs, aux fonctionnaires de l'OML – Organisation mondiale de labour – et au public.

Nous sommes convaincus que les contacts internationaux entre les participants est une richesse pour tous et que ces joutes permettront d'intensifier les contacts entre consommateurs et producteurs.

Le Concours mondial de labour 2002 tient à la fois d'une compétition sportive et d'une fête populaire.

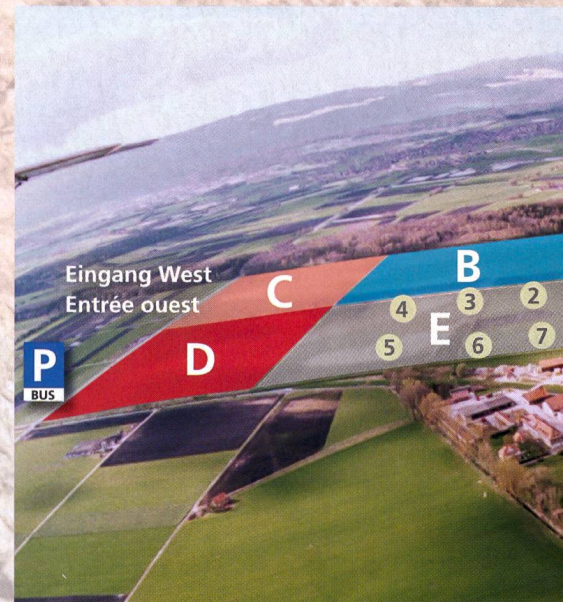
Nous tenons à remercier toutes les personnes qui ont participé en Suisse à l'organisation de cet événement. Notre reconnaissance s'adresse aussi à tous les hôtes venus d'ici et d'ailleurs, qui par leur visite, nous confirment notre engagement.

Max Binder
Président patronage
Fritz Bergmann
Président comité d'organisation

Wettkampfgelände: 120 ha

A disposition des épreuves: 120 ha

- A Wettkampfparzellen Stoppelfeld
Parcelles de concours, chaumes
- B Grasland, Übungsgelände
Prairie, terrain d'entraînement
- C Stoppelfeld, Übungsgelände
Chaumes, terrain d'entraînement
- D Wettkampfparzellen Grasland
Parcelles de concours, prairie
- E 1 Verpflegung im grossen Festzelt und an verschiedenen Ständen mit Produkten aus der Region.
Ravitaillement: dans la cantine. Divers stands offrent des produits du terroir.
- E 2 Sponsoren/Sponsors



Staatsdomäne Bellechasse CH-1786 Sugiez FR

Auf dem Landwirtschaftsbetrieb werden ca. 40 Gefangene betreut.

Pflanzenbau

365 ha Acker- und Futterbau (schwere Lehm Böden), (u.a. 140 ha Getreide, 55 ha Mais, 18 ha Zuckerrüben, 90 ha Ansaat- und Naturwiesen, 8% ökologische Ausgleichsfläche, 16 ha Gemüsebau)

Tierhaltung

400 Rinder (Milchvieh, Aufzucht, Mast)
300 ha Alpweide am Moléson
70 Sauen
200 Mastschweineplätze
70 Pferde

Maschinenpark

Jährliche Investitionen: CHF 150 000.–


SAME DEUTZ-FAHR GROUP S.p.A.
SAME • DEUTZ • FAHR • LAMBORGHINI • KÖHLMANN

AGRO
LINE

syngenta

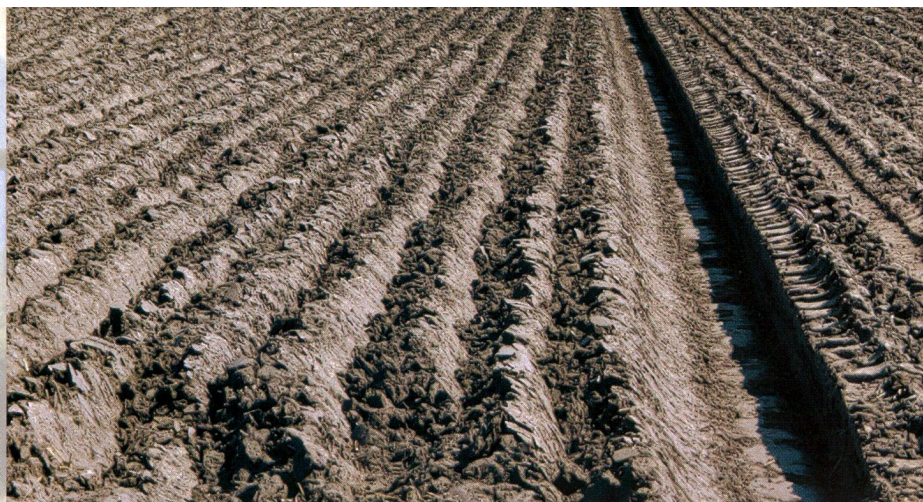
GUT, GIBTS DIE SCHWEIZER BAUERN.



 **LEMKEN**

GOODYEAR

- E 3 Pflügerdenkmal, gespendet vom Schweizerischen Verband für Landtechnik
Monument des Laboueurs. Don de l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture
- E 4 Oldtimerausstellung der Freunde alter Landmaschinen
Les «Amis des anciennes machines agricoles» et leur collection
- E 5 Wettkampfbüro/Bureau du concours
- E 6 SVLT, Lohnunternehmer,
«Gut gibts die Schweizer Bauern»
ASETA, Agro-entrepreneurs,
«Proches de vous. Les paysans suisses»
- E 7 Pflügen: vom Pferdezug zum 8-Schar-Pflug (Vorführung um 15 Uhr)
De la charrue hippomobile à la charrue à huit socs (démonstration à 15 heures)



Rechts: Spaltfurche, verdeckt durch Rückschlag und drei Anschlussfahrten nach rechts. Links: Keil. Mitte: Restbeet mit Markierungslinie links und Abschlussfurche rechts.
A droite: Sillon d'ouverture enfouille par les sillons côté droite. A gauche: le coin. Au milieu: les bandes restantes avec sillon de marquage côté gauche et la dérayure côté droite.



Domaine de Bellechasse CH-1786 Sugiez, FR

Environ 40 détenus travaillent sur l'exploitation agricole.

Production végétale

365 ha de grandes cultures et fourragères (sols lourds, argileux) dont: 140 ha céréales, 55 ha maïs, 18 ha betteraves sucrières, 18 ha prairies artificielles et 90 ha naturelles et 8% surfaces écologiques. Cultures maraîchères: 16 ha

Animaux à la ferme

Bovin (laitières, élevage): 400 têtes
Alpage: 300 ha
Porcs: 200
Chevaux: 70
Truies: 70

Parc de machines

Investissement annuel: CHF 150 000.–

Wettbewerb kurz erklärt

Der Wettkampf findet an zwei Tagen statt.

- Stoppelfeldpflügen (Samstag, 7. September)
- Graslandpflügen (Sonntag, 8. September)

Aus den beiden Disziplinen werden ein Weltmeister mit Beetpflug und ein Weltmeister mit Kehrpfug erkoren.

Jeder Wettkämpfer muss innerhalb von maximal drei Stunden eine trapezförmige Parzelle pflügen. Zwei trapezförmige Parzellen geben für den Zweischarpflug ein Rechteck von 70 bis 100 m Länge und 30 m (12 m und 18 m) Breite.

1. Start mit dem Ziehen der markierten Spaltfurche. Unterbrechung des Wettkampfes und Bewertung der Spaltfurche nach 20 Minuten. Markierungsfurche für den Keil bestimmen und ziehen. (Abstand 16 Furchen von der Spaltfurche)

2. Rückschlag der Spaltfurche und anschliessend drei Fahrten

3. Keil des Trapezes auspflügen, Beginn in der Anschlussfurche zum Nachbarn mit der höheren Startnummer. Wenden auf der eigenen Parzelle.

4. Auspflügen des Restbeetes von der Markierungsfurche, sodass der Wettkämpfer mit 16 Furchen wieder beim Startpunkt in der Spaltfurche anlangt.

Jede Phase wird von den Experten bewertet.

Le concours en bref

Les épreuves se déroulent sur deux jours:

- sur chaumes, le samedi 7 septembre
- labour sur prairie, le dimanche 8 septembre

Un champion du monde sera désigné par catégorie (labour à plat et labour en planches).

En trois heures au maximum, chaque concurrent devra labourer une parcelle trapézoïdale. Deux de ces parcelles pour une charrue bisoc forment un rectangle de 70 à 100 m de long sur 30 m (12 m et 18 m) de large.

1. Départ, traçage du sillon d'ouverture (déjà marqué). Interruption du travail et évaluation du sillon d'ouverture après 20 minutes. Sillon de marquage pour définir le coin. (Intervalle: 16 sillons du sillon d'ouverture)

2. Enfouissement du sillon d'ouverture et ensuite effectuer encore trois tours qui constituent l'ados.

3. Labourer le coin du trapèze, début du labour dans le sillon de raccord, près du voisin porteur d'un numéro de dossard supérieur. Tourner sur sa propre parcelle.

4. Labourer les bandes restantes près du sillon de marquage de façon à ce que le concurrent retourne au sillon d'ouverture avec 16 sillons avec sillon de dérayure.

Le jury évalue chaque phase du travail.

Liste der Wettkämpfer

Liste des concurrents

Beetflug / Charrue pour labour en planches

Competitor	Country	Plough	Tractor
Ian Smith	Australia	Kverneland	Massey Ferguson
David Chugg	Australia	Fiskars	Massey Ferguson
Martin Kirmstedter	Austria	Kverneland	Steyr
Reinhold Stiglhuber	Austria	Kverneland	Steyr
Brian Fried	Canada	Kverneland	Massey Ferguson
Daryl W. Hostawse	Canada	Kverneland	Massey Ferguson
Antonin Kratky	Czech Rep.	Kverneland	Zetor
Miroslav Ondrusek	Czech Rep.	Kverneland	Zetor
Flemming Thorsager	Denmark	Kverneland	Ford
Adrian J. Brewer	England	Kverneland	Case-IH
Mait Pajo	Estonia	Kverneland	Case-IH
Kaspar Järvala	Estonia	Kverneland	Case-IH
Jarmo Itälehö	Finland	Kverneland	Valtra-Valmet
Helmer Klemets	Finland	Kverneland	Massey Ferguson
Bertrand Rott	France	Kverneland	New Holland
Holger Riffel	Germany	Kverneland	Renault
Mrs. Anika Doka Farkas	Hungary	Kverneland	Zetor
John Tracey	Rep. Ireland	Kverneland	Ford
Sean Keating	Rep. Ireland	Kverneland	Case-IH
Marco Zorz	Italy	Kverneland	Landini
Giuseppe Fiocchi	Italy	Kverneland	Landini
Isaak K. Kipkoskei	Kenya	Kverneland	Landini
Joshua Kigen	Kenya	Kverneland	Landini
Ainars Mozeiko	Latvia	Kverneland	Belarus
Arydas Gansiniasauskas	Lithuania	Kverneland	Valtra-Valmet
Jac. Linssen	Netherlands	Kverneland	Massey Ferguson
Paul Henson	New Zealand	Kverneland	Case-IH
Alan Begg	New Zealand	Kverneland	Case-IH
Desmond Wright	N. Ireland	Kverneland	Ford
David Gill	N. Ireland	Kverneland	Ford
Harald Huser	Norway	Kverneland	Valtra-Valmet
Andrew Morrison	Scotland	Kverneland	Case-IH
Daniel Nesticky	Slovak Rep.	Kverneland	Zetor
Franc Kavsek	Slovenia	Kverneland	Lindner
Anton Filak	Slovenia	Kverneland	Same
Pedro A. Lorenzo	Spain	Kverneland	John Deere
Nils Göransson	Sweden	Kverneland	New Holland
Gene Gruber	USA	Kverneland	New Holland
John Thiebeau	USA	Kverneland	
Evan Watkin	Wales	Kverneland	Case-IH
Nigel Vickers	Wales	Kverneland	Ford
Peter David Bibby	Zimbabwe	Kverneland	New Holland

Drehflug / Charrue réversible

Competitor	Country	Plough	Tractor
Dirk Franken	Belgium	Lemken	New Holland
Geert Vandavelde	Belgium	Kverneland	New Holland
Ove Gedso	Denmark	Kverneland	Hürlimann
Stewart Bunting	England	Vogel & Noot	McCormick
Thierry Bosserelle	France	Kuhn Huard	Massey Ferguson
Stefan Häberle	Germany	Lemken	Deutz-Fahr
Gabor Sagi	Hungary	Vogel & Noot	Steyr
Ilgonis Esenbergs	Latvia	Kverneland	Belarus
Rimantas Garuckas	Lithuania	Kverneland	Valtra-Valmet
Jan de Pinth	Netherlands	Rumpstad	Deutz-Fahr
Harald Bohndalen	Norway	Kverneland	Case-IH
William J. Morrison	Scotland	Kverneland	John Deere
Jaroslav Bacisin	Slovak Rep.	Kverneland	Valtra-Valmet
Ignacio G. Hortelano	Spain	Kverneland	Kubota
Anders Göransson-Frick	Sweden	Kverneland	Valtra-Valmet
Martin Rupp	Switzerland	Lemken	Valtra-Valmet
Peter Ulrich	Switzerland	Kverneland	Massey Ferguson
Daniel Oosthuizen	Zimbabwe	Kverneland	Massey Ferguson

Medienpatronat:

Patronage:

BAUERNZEITUNG
OFFIZIELLE WOCHENZEITUNG DER BAUERLICHEN ORGANISATIONEN DER SCHWEIZ



Schweizer
Landtechnik

Technique
Agricole